



EUROOPAN UNIONIN
NEUVOSTO

Bryssel, 8. syyskuuta 2010 (09.09)
(OR. en)

13380/10

FRONT 125
COMIX 571

SAATE

Lähetäjä:	Euroopan komission pääsihteerin puolesta Jordi AYET PUIGARNAU, johtaja
Saapunut:	17. elokuuta 2010
Vastaanottaja:	Pierre de BOISSIEU, Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin
Asia:	Komission suositus, annettu 16.8.2010, rajoilla suoritettavia henkilötarkastuksia varten laadittua, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten käyttöön tarkoitettua yhteistä rajavartijan käsikirjaa (Schengen-käsikirja) koskevan suosituksen muuttamisesta (K(2006) 5186 lopullinen)

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena komission asiakirja – K(2010) 5559 lopullinen.

Liite: K(2010) 5559 lopullinen



EUROOPAN KOMISSIO

Bryssel 16.8.2010
K(2010) 5559 lopullinen

KOMISSIION SUOSITUS,

annettu 16.8.2010,

rajoilla suoritettavia henkilötarkastuksia varten laadittua, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten käyttöön tarkoitettua yhteistä rajavartijan käsikirjaa (Schengen-käsikirja) koskevan suosituksen muuttamisesta (K(2006) 5186 lopullinen)

KOMISSIION SUOSITUS,

annettu 16.8.2010,

rajoilla suoritettavia henkilötarkastuksia varten laadittua, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten käyttöön tarkoitettua yhteistä rajavartijan käsikirjaa (Schengen-käsikirja) koskevan suosituksen muuttamisesta (K(2006) 5186 lopullinen)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 292 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission 6 päivänä marraskuuta 2006 antaman suosituksen (K(2006) 5186 lopullinen) liitteenä oleva rajavartijan käsikirja (Schengen-käsikirja) käsittää rajavalvontaa koskevia yhteisiä ohjeita, parhaita käytänteitä ja suosituksia.
- (2) Komissio on luvannut päivittää rajavartijan käsikirjaa säännöllisesti.
- (3) Käsikirjaa olisi mukautettava siten, että otetaan huomioon viimeaikainen kehitys ja erityisesti seuraavat uudet säädökset:
 - Neuvoston päätös 2008/903/EY, tehty 27 päivänä marraskuuta 2008, Schengenin säännöstön määräysten täysimääräisestä soveltamisesta Sveitsin valaliitossa¹;
 - Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 810/2009, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2009, yhteisön viisumisäännöstön laatimisesta (viisumisäännöstö)²;
 - Komission päätös, tehty 19 päivänä maaliskuuta 2010 (K(2010) 1620 lopullinen), viisumihakemusten käsittelyä ja myönnettyjen viisumien muuttamista varten laaditusta käsikirjasta;
 - Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 265/2010, annettu 25 päivänä maaliskuuta 2010, Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen ja asetuksen (EY) N:o 562/2006 muuttamisesta sellaisten henkilöiden liikkumisen osalta, joilla on pitkäaikaiseen oleskeluun tarkoitettu viisumi³.
- (4) Komissio suosittaa, että otetaan huomioon komission tiedonanto Euroopan parlamentille ja neuvostolle Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella

¹ EUVL L 327, 5.12.2008, s. 15.

² EUVL L 243, 15.9.2009, s. 1.

³ EUVL L 85, 31.3.2010, s. 1.

annetun direktiivin 2004/38/EY täytäntöönpanon ja soveltamisen parantamisesta (KOM(2009) 313 lopullinen)⁴,

SUOSITTAA:

1. Muutetaan 6 päivänä marraskuuta 2006 annetun suosituksen (K(2006) 5186 lopullinen) liite tämän suosituksen liitettä vastaavasti.
2. Jäsenvaltioiden olisi toimitettava tässä suosituksessa vahvistetut rajavartijan käsikirjan muutokset henkilötarkastuksia suorittaville kansallisille viranomaisille.

Tehty Brysselissä 16.8.2010.

Komission puolesta
Cecilia Malmström
Komission jäsen

OIKEAKSI TODISTETTU JÄLJENNÖS
Pääsihteerin puolesta

Jordi AYET PUIGARNAU
kirjaamon johtaja

⁴ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2009:0313:FIN:EN:PDF>.

LIITE

(1) Korvataan sisällysluettelon 7 ja 8 kohta seuraavasti:

”7. Viisumin myöntäminen rajalla, muun muassa kauttakulkumatalla oleville merimiehille, sekä tällaisen viisumin epääminen

8. Yhdenmukaisen Schengen-viisumin voimassaolon mitätöiminen ja peruuttaminen”.

(2) Korvataan osassa 1 oleva 1 kohta seuraavasti:

”1. **SCHENGEN-VALTIOT** (valtiot, jotka soveltavat Schengenin säännöstöä täysimääräisesti ja ovat poistaneet sisärajalvannon)³:

1. Alankomaat	10. Luxemburg	19. Slovenia
2. Belgia	11. Malta	20. Suomi
3. Espanja	12. Norja	21. Sveitsi
4. Islanti	13. Portugali	22. Tanska
5. Italia	14. Puola	23. Tšekki
6. Itävalta	15. Ranska	24. Unkari
7. Kreikka	16. Ruotsi	25. Viro
8. Latvia	17. Saksa	
9. Liettua	18. Slovakia	

Huom. EU/EY, Sveitsi ja **Liechtenstein** allekirjoittivat 28. helmikuuta 2008 pöytäkirjan Liechtensteinin liittymisestä Schengenin säännöstöön.

³ Bulgaria, Kypros ja Romania eivät vielä ole kaikilta osin Schengen-valtioita, mutta ne soveltavat yhteisiä rajavalvontasääntöjä.

(3) Korvataan osassa 1 oleva 23 kohta seuraavasti:

”23. **’Viisumi’** on jäsenvaltion myöntämä lupa, joka vaaditaan

a) jäsenvaltioiden alueen kautta tapahtuvaan kauttakulkuun tai jäsenvaltioiden alueella oleskeluun, jonka on tarkoitus kestää enintään kolme kuukautta minkä hyvänsä kuuden kuukauden jakson aikana ensimmäisestä maahantulosta jäsenvaltioiden alueelle,

b) kauttakulkuun jäsenvaltioiden lentokenttien kansainvälisen alueen kautta”.

(4) Lisätään osaan 1 uusi 24, 25 ja 26 kohta seuraavasti:

”24. **’Alueellisesti rajoitettu viisumi’** on viisumi, joka on voimassa yhden tai useamman jäsenvaltion, mutta ei kaikkien jäsenvaltioiden, alueella.

25. **’Lentokentän kauttakulkuviisumi’** on viisumi, joka on voimassa jäsenvaltioiden yhden tai useamman lentokentän kansainvälisen alueen kauttakulkua varten.

26. **’Pitkäaikaista oleskelua varten myönnetty viisumi’** on kansallinen viisumi, jonka jokin jäsenvaltioista myöntää oman lainsäädäntönsä tai unionin lainsäädännön mukaisesti.”

(5) Muutetaan osan 2 jakso I seuraavasti:

(a) Korvataan 1.1 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) Hänellä on voimassa oleva viisumi, jos viisumi vaaditaan. Schengenvaltion kolmannen maan kansalaiselle myöntämän oleskeluluvan katsotaan vastaavan viisumia tai pitkäaikaista oleskelua varten myönnettyä voimassa olevaa viisumia. Vastaavuus ei koske väliaikaisia lupia, jotka on myönnetty ensimmäisen oleskelulupahakemuksen tai turvapaikkahakemuksen käsittelyn ajaksi.”

(b) Korvataan 1.1 kohdassa oleva oikeusperustan sisältävä laatikko seuraavilla kahdella laatikolla:

”*Oikeusperusta:

- Schengenin rajasäännöstö (5 artikla)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 265/2010, annettu 25 päivänä maaliskuuta 2010, Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen ja asetuksen (EY) N:o 562/2006 muuttamisesta sellaisten henkilöiden liikkumisen osalta, joilla on pitkäaikaiseen oleskeluun tarkoitettu viisumi
- Neuvoston asetus (EY) N:o 539/2001, muutettuna seuraavilla:
- Neuvoston asetus (EY) N:o 2414/2001
- Neuvoston asetus (EY) N:o 453/2003
- Neuvoston asetus (EY) N:o 851/2005
- Neuvoston asetus (EY) N:o 1932/2006

**Linkkejä:*

- Luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske
- Tietoa viisumivaatimuksia koskevista kansallisista poikkeuksista
- Yhteinen luettelo niistä kolmansista maista, joiden kansalaisilta vaaditaan lentokentän kauttakulkuviisumi heidän kulkiessaan jäsenvaltioiden alueella sijaitsevien lentokenttien kansainvälisen alueen kautta
- Luettelo niistä kolmansista maista, joiden kansalaisilta vaaditaan lentokentän kauttakulkuviisumi heidän kulkiessaan jonkin jäsenvaltion alueella sijaitsevien lentokenttien kansainvälisen alueen kautta
- Luettelo oleskeluluvista, joiden haltijoilta ei vaadita lentokentän kauttakulkuviisumia jäsenvaltioiden lentokentillä

(c) Korvataan 1.5 kohdan jälkeen oleva laatikko seuraavalla:

” Linkkejä:*

- Schengen-valtioiden kansalaisuudettomille henkilöille ja pakolaisille myöntämät asiakirjat
- Tietoa viisumivaatimuksia koskevista kansallisista poikkeuksista

(d) Korvataan 1.6 kohdan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

- ”Tarkastetaan, että kolmannen maan kansalaisella on rajan ylittämiseen oikeuttava asiakirja, jonka voimassaolo ei ole päättynyt, ja että asiakirjaan tai asiakirjoihin on tarvittaessa liitetty vaadittu viisumi, oleskelulupa tai pitkäaikaista oleskelua varten myönnetty viisumi.”
- (e) Korvataan 1.7 kohdan neljäs luetelmakohta seuraavasti:
- ”tarkastetaan, että henkilöllä on voimassa oleva viisumi, mikäli se vaaditaan, paitsi jos hänellä on Schengen-valtion myöntämä voimassa oleva oleskelulupa tai pitkäaikaista oleskelua varten myönnetty voimassa oleva viisumi tai muu asiakirja, jonka perusteella hän voi oleskella Schengen-valtioiden alueella tai palata sinne.”
- (f) Korvataan 3.1.1 kohdan toinen luetelmakohta seuraavasti:
- ”EU:n, ETA:n ja Sveitsin kansalaisten perheenjäsenet, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia: passi. Heiltä voidaan vaatia myös maahantuloviisumi, jos he ovat sellaisen kolmannen maan kansalaisia, joihin sovelletaan viisumipakkoa, paitsi jos heillä on Schengen-valtion myöntämä voimassa oleva oleskelulupa; jos he matkustavat yhdessä sellaisen EU:n tai ETA:n kansalaisen kanssa, joka on käyttänyt direktiiviin 2004/38/EY perustuvaa oikeuttaan liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella, tai seuraavat tällaista henkilöä, heiltä vaaditaan jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva oleskelulupa tai -kortti⁴.

Lisätietoja säännöistä, jotka koskevat EU:n tai ETA:n ja Sveitsin kansalaisten perheenjäseniä, ks. viisumihakemusten käsittelyä ja myönnettyjen viisumien muuttamista varten laaditun käsikirjan, jäljempänä ’viisumikäsikirja’, III osa.”

⁴ Perheenjäsenet, jotka ovat kolmansien maiden kansalaisia, vapautetaan viisumipakosta vain jos heillä on direktiivin 2004/38/EY 10 tai 20 artiklan mukaisesti myönnetty oleskelukortti (eli oleskelukortti, joka myönnetään sellaisten EU:n kansalaisten perheenjäsenille, jotka ovat muuttaneet muuhun kuin kansalaisuusjäsenvaltioon).

(g) Korvataan 3.5.7 kohdan jälkeen oleva laatikko seuraavalla:

*”*Oikeusperusta:*

- Schengenin rajasäännöstö (liite VII)
- Diplomaattisia suhteita koskeva Wienin yleissopimus, 18.4.1961

Linkki:

- Tietoa viisumivaatimuksia koskevista kansallisista poikkeuksista.”

(h) Muutetaan 3.8 kohdassa alaviite 4 alaviitteeksi 5.

(i) Korvataan 4.11 kohdassa oikeusperustan sisältävä laatikko seuraavalla laatikolla:

** Oikeusperusta:*

- Schengenin rajasäännöstö (10 artikla ja liite IV)
- Direktiivi 2004/38/EY (5 artikla) yhdessä komission tiedonannon KOM(2009) 313 lopullinen kanssa
- Schengenin yleissopimus (21 artikla)

(j) Korvataan 6.1 kohdan c alakohta seuraavasti:

- ”c) heillä ei ole voimassa olevaa viisumia, jos se vaaditaan, tai Schengen-
valtion myöntämää oleskelulupaa tai pitkäaikaiseen oleskeluun
tarkoitettua viisumia,”

(k) Korvataan 6.2 kohdan c alakohta seuraavasti:

- ”c) jotta henkilö, jolla on Schengen-valtion myöntämä oleskelulupa,
pitkäaikaiseen oleskeluun tarkoitettu viisumi tai paluuviiisumi, taikka
oleskelulupa tai pitkäaikaiseen oleskeluun tarkoitettu viisumi ja
paluuviiisumi, jos sellainen vaaditaan, voi kulkea jäsenvaltion kautta
kyseisen Schengen-valtion alueelle. Kauttakulku voidaan kuitenkin
evätä, jos kyseisestä henkilöstä on kuulutus sen Schengen-valtion
kansallisessa tietojärjestelmässä, jonka ulkorajan henkilö haluaa ylittää,
ja kuulutuksessa annetaan ohjeet evätä henkilön maahantulo tai
kauttakulku.”

- (l) Korvataan 6.2 kohdassa oikeusperustan sisältävä laatikko seuraavalla laatikolla:

** Oikeusperusta:*

- Schengenin rajasäännöstö (5 artikla)
- Viisumisäännöstö (32 ja 35 artikla ja liite VI)

- (m) Korvataan 6.3.2 kohdassa oikeusperustan sisältävä laatikko seuraavalla laatikolla:

** Oikeusperusta:*

- Direktiivi 2004/38/EY (5 artikla ja 27–33 artikla) yhdessä komission tiedonannon KOM(2009) 313 lopullinen kanssa
- EY:n tuomioistuimen tuomio 25.7.2002, asia C-459/99, MRAX v. Belgia
- EY:n tuomioistuimen tuomio 17.2.2005, asia C-215/03, Salah Oulane v. Minister voor Vreemdelingenzaken en Integratie

- (n) Korvataan 6.5 kohta seuraavasti:

”6.5 Jos tarkastuksesta vastaava virkamies toteaa, että Schengen-viisumin haltija on määrätty SIS-järjestelmässä maahantulokieltoon, hänen on mitätöitävä viisumi merkitsemällä siihen leima ”MITÄTÖN”. Lisätietoja I jakson 8 kohdassa.”

- (o) Korvataan 6.6 kohta seuraavasti:

”6.6 Viisumia ei kuitenkaan saa mitätöidä tai kumota pelkästään siksi, että kolmannen maan kansalaisella ei ole esittää pyydettyjä asiakirjoja osoittamaan matkansa tarkoituksen. Tällaisessa tapauksessa rajavartijan on tehtävä lisätiedusteluja arvioidakseen, onko henkilö saanut viisumin vilpillisesti ja onko kyseessä laittoman maahanmuuton riski. Tarvittaessa otetaan yhteyttä viisumin myöntäneen Schengen-valtion toimivaltaisiin viranomaisiin. Rajavartijan on mitätöitävä viisumi vain, jos varmistuu, että se on saatu vilpillisesti. Lisätietoja I jakson 8 kohdassa.”

- (p) Korvataan 6.7 kohta seuraavasti:

”6.7 Henkilöllä, jonka maahanpääsy on evätty, ja viisuminhaltijalla, jonka viisumi on mitätöity tai kumottu, on oikeus hakea muutosta päätökseen

kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Kolmannen maan kansalaiselle on myös annettava kirjallinen tieto muutoksenhakumenettelyistä ja yhteyspisteistä, jotka voivat antaa tietoja edustajista, jotka ovat toimivaltaisia toimimaan kolmannen maan kansalaisen puolesta.

Mitätöidessään tai kumotessaan viisumin toimivaltaisten viranomaisten on täytettävä vakiolomake, jolla viisumin mitätöinnistä tai kumoamisesta ilmoitetaan hakijalle ja jossa selvitetään toimenpiteen syy(t). Lomake annetaan kyseiselle kolmannen maan kansalaiselle⁶.

⁶ Tätä menettelyvaatimusta sovelletaan 5. päivästä huhtikuuta 2011.

(q) Korvataan 6.12 kohdassa oikeusperustan sisältävä laatikko seuraavalla laatikolla:

* *Oikeusperusta:*

- Direktiivi 2004/38/EY (5 artikla ja 27–33 artikla) yhdessä komission tiedonannon KOM(2009) 313 lopullinen kanssa
- Schengenin rajasäännöstö (13 artikla ja liite V)
- Schengenin yleissopimus (26 artikla)
- Direktiivi 2001/51/EY
- Viisumisäännöstö (34 artikla ja liite VI)

(r) Korvataan 7 kohdassa 7.1 ja 7.2 kohdan otsikot seuraavasti:

”7. Viisumin myöntäminen ulkorajalla, muun muassa kauttakulkumatkalla oleville merimiehille, sekä tällaisen viisumin epääminen

7.1 Eri viisumityypit:

- ’Viisumi’ on jäsenvaltion myöntämä lupa, joka vaaditaan

a) jäsenvaltioiden alueen kautta tapahtuvaan kauttakulkuun tai jäsenvaltioiden alueella oleskeluun, jonka on tarkoitus kestää enintään kolme kuukautta minkä hyvänsä kuuden kuukauden jakson aikana ensimmäisestä maahantulosta jäsenvaltioiden alueelle,

b) kauttakulkuun jäsenvaltioiden lentokenttien kansainvälisen alueen kautta.

- 'Alueellisesti rajoitettu viisumi' on viisumi, joka on voimassa yhden tai useamman jäsenvaltion, mutta ei kaikkien jäsenvaltioiden, alueella.

- 'Lentokentän kauttakulkuviisumi' on viisumi, joka on voimassa jäsenvaltioiden yhden tai useamman lentokentän kansainvälisen alueen kauttakulkua varten.

- 'Pitkäaikaista oleskelua varten myönnetty viisumi' on kansallinen viisumi, jonka jokin jäsenvaltioista myöntää oman lainsäädäntönsä tai unionin lainsäädännön mukaisesti.

Lisätietoja eri viisumityypeistä, ks. viisumikäsikirjan II osan 9 kohta.

Lisätietoja säännöistä, jotka koskevat viisumien myöntämistä rajalla EU:n tai ETA:n ja Sveitsin kansalaisten perheenjäsenille, ks. viisumikäsikirjan III osa.

Lisätietoja viisumien myöntämisestä rajalla, ks. viisumikäsikirjan IV osan eri määräykset.

* *Oikeusperusta:*

– Neuvoston asetus N:o 539/2001

– Viisumisäännöstö (2 artikla)

* *Linkkejä:*

– Viisumitarran täyttöohjeet

– Esimerkkejä täytetyistä viisumitarroista

(s) Korvataan 8 kohdan otsikko seuraavasti:

”8. Yhdenmukaisen Schengen-viisumin mitätöiminen ja kumoaminen

Ks. viisumikäsikirjan V osan 2 ja 3 kohdan määräykset.

* *Oikeusperusta:*

– Viisumisäännöstö (34 artikla ja liite VI)

(t) Poistetaan 9.4 kohta ja siinä oleva oikeusperustan sisältävä laatikko.

(6) Muutetaan IV osan ensimmäinen luetelmakohta ja luettelo seuraavasti:

(a) Korvataan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

”Unionin oikeus:”

(b) Poistetaan luetelmakohdat seuraavasti:

- ” - Toimeenpanevan komitean päätös, tehty 14 päivänä joulukuuta 1993, yhdenmukaisten viisumien mitätöimisessä ja peruuttamisessa sekä niiden voimassaolon lyhentämisessä noudatettavista yhteisistä periaatteista (SCH/Com-ex (93) 24) (EYVL L 239, 22.9.2000, s. 154);
- Neuvoston asetus (EY) N:o 415/2003, annettu 27 päivänä helmikuuta 2003, viisumien myöntämisestä rajalla, mukaan lukien tällaisten viisumien myöntäminen kauttakulkumatalla oleville merimiehille (EUVL L 64, 7.3.2003, s. 1);
- Yhteinen konsuliohjeisto diplomaatti- ja konsuliedustustoille (EUVL C 326, 22.12.2005, s. 1);

(b) Lisätään luetelmakohdat seuraavasti:

- ” - Neuvoston päätös 2008/903/EY, tehty 27 päivänä marraskuuta 2008, Schengenin säännösten täysimääräisestä soveltamisesta Sveitsin valaliitossa (EUVL L 327, 5.12.2008, s. 15);
- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 810/2009, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2009, yhteisön viisumisäännösten laatimisesta (viisumisäännöstö) (EUVL L 243, 15.9.2009, s. 1);
- Komission päätös, tehty 19 päivänä maaliskuuta 2010 (K(2010) 1620 lopullinen), viisumihakemusten käsittelyä ja myönnettyjen viisumien muuttamista varten laaditusta käsikirjasta;
- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 265/2010, annettu 25 päivänä maaliskuuta 2010, Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen ja asetuksen (EY) N:o 562/2006 muuttamisesta

sellaisten henkilöiden liikkumisen osalta, joilla on pitkäaikaiseen oleskeluun tarkoitettu viisumi (EUVL L 85, 31.3.2010, s. 1)”.